



## DOMOWINA – Zwjazk Łužiskich Serbow z.t.

### **Kulturna wuměna a delegowanje**

Spěchowanje serbskeje kultury a serbskeho wuměstwa je wažny stołp zesylńenja identity Serbow. W Domowinje spěchujemy po móžnosćach načasnu wuměstsku, ale tež ludowo-kulturnu artikulaciju. Při tym měłoj serbska kultura a wuměstwo wažny pósłanc našeho luda we a zwonka Łužicy być.

Domowina spěchuje zwiski mjez Serbami kaž tež z druhimi mjeńšinami a narodami. Kulturne wuměny, wopyty kaž tež mjezsobne zeznaće su trěbne srědky k skrućenju swójskeje identity Serbow. Wosebje naši słowjanscy bratřa a sotry měli nam dale ze sylnym partnerom być. Prócujemy so, zo zdźeržimy dotalne a witamy zdobom nowe kulturne styki.

Delegowanje a kulturna wuměna staj wažnej kulturnopolitiskej srědkaj Domowiny. Z tym poskića so Serbam móžnosć za serbsku kulturu a rěč zwonka Łužicy wabić a spěchować kulturnu wuměnu k druhim narodam.

Prezidij Domowiny postaji, kotre projekty w tutej naležnosći prioritu zabjeru a je wotpowědnje spěchuje<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Hlej k temu Jednanski porjad Zwjazkoweho předsydstwa Domowiny, §10, wotrězk 7, dypk c) – werzija 08.08.2013



# Směrnicy za delegowanje kulturnych skupin přez Domowinu – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t.

*Staw: 16.01.2014*

## 1. Zaměr a zakład delegowanja

1.1 Domowina podpěruje mjezynarodne kulturne dźěło a deleguje towarstwa, kulturne skupiny a jednotliwcy na zarjadowanja we tu- a wukraju z wotpowědnym nadawkom:

- a. prezentacija serbskeje kultury (spěw, reja, hudźba, wuměłstwo, sport),
- b. informacija wo serbskeje kultury,
- c. přihot zhromadnych projektow a
- d. nawjazanje kulturnopolitiskich a kulturnopraktiskich stykow.

1.2 Zakład za wobdźěłanje a schwalenje próstwy wo delegowanje je schwaleny a přizwoleny hospodarski plan Domowiny přez Załožbu za Serbski lud. W dobrej nachwilneho hospodarjenja njeje wotpowědnje artiklej 98 Sakskeje Wustawy delegowanje a kulturna wuměna móžna.

Přez zapodaće próstwy njenastanje zwjazowace prawo na zwolenje tuteje. Prawo skorženja so ze zapodaćom próstwy wuzamkne.

1.3 Prawo na spěchowanje jednotliwych naprawow njewobsteji. Podpěra přizwola so na zakładze přisłušneho wotwažowanja prezidija Domowiny a we wobtuku k dispoziciji stejacych hospodarskich srědkow.

1.4 Jónu přizwolene podpěry njewjedu ani po přičinje ani po wysokosci k prawu na spěchowanje w slědowacych lětach.

## 2. Zapodar próstwy

2.1 Próstwu wo delegowanje smědža zapodać:

- a. Jednotliwcy a skupiny, kotrež zamóža w dypku 1.1 mjenowane nadawki we wysokej kwalite spjelnić.
- b. Sobustawske towarstwa Domowiny so při požadanju wosebje wobkedźbuj.

## 3. Předmjet spěchowanja

3.1 Spěchować móža so w ramiku delegowanja hłownje:

- a. Jězbne wudawki.
- b. Wuwzaćnje pak tež kóšty za nóclěh a
- c. dalše narunanje wosebitych kóštow při spjelnjenju delegowanskeho nadawka.

3.2 Cytkowne spěchowanje njesmě sumu 5.000 Euro přesahować.

3.3 Komunalne partnerstwa abo komercionalne wužitki su ze spěchowanja wuzamknjene. Tež dwójne spěchowanje přez Założbu za serbski lud je wuzamknjene.

#### 4. **Wuměnjnja za wobdźěłanje próstwy wo delegowanje**

Za wobdźěłanje próstwy wo delegowanje dyrbja slědowace dypki spjelnjene być:

- a. Zarjadej Domowiny ma předležec oficialne, na Domowinu adresěrowane přeprošenje zarjadowarja.
- b. Wot stajerja próstwy wupjelnjeny formular (hlej přiłoha).
- c. Jednora a njeformelna próstwa stajerja próstwy na adresu Domowiny.
- d. Wšě podložki pod dypkom 5.

Podložki měli so jako list abo e-mail najpozdzišo hač do 21.03. běžneho lěta w zarjedže Domowiny zapodać. Pisomna wotmołwa zarjada Domowiny słuži při tym jako dopokaz zapodaća.

W padže, zo njehodži so próstwa hač do mjenowaneho datuma zapodać ma so znajmjeńša 3 měsacy do zarjadowanja (wuwzačne postupowanje) pod samsnymi wuměnjnjemi zapodać.

#### 5. **Wopisanje kóštow přez próstwystajerja**

Ze zapodaćom próstwy ma próstwystajer tohorunja slědowace informacije podać:

- a. Krótke wopisanje próstwystajerja (maksimalnje 1 strona), z kotrymž ma wujasnić wo skutkowanju towarstwa, skupiny abo sebi jako jednotliwca.  
Wopisanje słuži prezidijej Domowiny jako zakład za posudk, hač je próstwystajer kmany předležace přeprošenje spjelnić.
- b. Wopisowanje planowaneje delegowaneje jězby dalokož předleža hižo informacije.
- c. Wšě dochody kotrež steja w zwisku z delegowanjom kaž honorary, swójske přinoški, dary, spěchowanske dary, dalše třeće srědky, swójske srědky a podobne.
- d. Wšě wočakujomne wudawki, kotrež nastanu přez delegowanje, kaž n.př. jězbné wudawki, wudawki za nócłěh abo podobne.  
Tute dyrbja so přez pisomne poskitki wotpowědnych poslužowarjow (firma, hotel, busowe poslužby atd.) wopodstatnić.  
W padže, zo přesahuja jednotliwe wočakujomne wudawki sumu 500 Euro, dyrbja so 3 poskitki wšelakich firmow próstwje připožić.
- e. Próstwystajer ma falowacu sumu wopisać, kotraž měła so přez zwolenje próstwy narunać.

#### 6. **Wupisanje a pytanje delegata**

Njeje-li hižo z přeprošenja wučitajomne, na koho so přeprošenje měri, pyta Domowina na zakładže přeprošenja zarjadowarja přez zjawnu namołwu wotpowědneho nadawki-přijimowarja delegowaneje jězby.

Poskitki za delegowaneje jězby wozjewja so přez internetowu stronu [www.domowina.de](http://www.domowina.de) pod rubriku "poskitki", přez dalše medije a indiwiduelne informacije přez mailku na potencilnych delegatow.

## 7. Powabjenje na poskitk delegowanja

Na wozjewjene poskitki za delegowanje smědža so towarstwa, skupiny a jednotlivcy w běhu 4 tydženjow respektiwnje hač do kruće definowaneho hinašeho termina z formularom a próstwu (hlej dypk 4. a 5.) powabić.

## 8. Wobdžětanje a přizwolenje próstwy

Předleži w mjenowanych časowych dobach wotpowědna a kompletna próstwa, so tuta přez zarjad Domowiny pruwuje. Spjelnja wšě zapodate podložki wuměńjenja tutych směrnicy, přepoda zarjad Domowiny podložki na prezidij k zwolenju. Prezidij Domowiny postaji w rjadnym wuradźowanju wo wysokosći podpěry a dalše formality při delegowanju. Z wobjednanja próstwy njenastanje zwjazowace prawo na zwolenje.

W padže nominowanja za delegowansku jězbu měło so to ze stron próstwystajerja jako wuznamjenjenje hódnoćić.

Zarjad Domowiny informuje próstwystajerja bjezposřednje wo rozsudže prezidija.

W padže přizwolenja přepoda so z informaciju wo wysokosći zwolenych srědkow tež oficialne wopismo wo delegowanju.

## 9. Nastup jězby a zapłaćenje wudawkow

Próstwystajer nastupi jězbu a zaplaći trěbne wudawki najprjedy sam, jeli njeje so na druhe wašnje zapłaćenja dojednało.

## 10. Wotličenje wudawkow

K wotwołanju přizwolenych srědkow ma próstwystajer jězbu najpozdžišo 30 dnjow po zakónčenju tuteje w zarjedže Domowiny wotličić. Njedodžerži so mjenowana doba, spadnje z tym přizwolenje awtomatisce.

Z wotličenjom ma so podać:

- a. jednora a njeformelna próstwa wo narunanju kóštow,
- b. originalne zličbowanki / kwitowanki nastupajo požadane spěchowane wudawki,
- c. originalne zličbowanki / kwitowanki nastupajo druhe relewantne wudawki w zwisku z delegowanskej jězbu,
- d. dopokaz zapłaćenja zličbowankow / kwitowankow přez swójski kontowy zwisk (kopija wučaha)
- e. krótka rozprawa z informaciju kotraž měła wobsahować:
  - i. rozprawa wo jězbje a skutkowanju (někak poł, maksimalnje 1 strona)
  - ii. ličbu wobdžělnikow / lisćina z podpismami
  - iii. časowy plan
  - iv. programowy wobsah a wotpowědne fota (digitalnje přez mail)
  - v. přidatne informacije kaž na přikład medijowe wozjewjenja

Z wotwołanjom srědkow přizwoli próstwystajer, zo smě Domowina tute daty za swójске rozprawnistwo wužiwać.



# Směrnicy za spěchowanje kulturneje wuměny přez Domowinu – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t.

*Staw: 16.01.2014*

## 1. Zaměr a zakład kulturnych wuměnow

1.1 Domowina wita mjezynarodnu kulturnu wuměnu mjez domowinskimi a wukrajnymi towarstwami / jednotliwcami a podpěra tute aktiwity po jeje móžnosći.

Wo podpěru za kulturne wuměny móža so domowinske towarstwa a sobustawojo Domowiny požadać, kotrež přez jich mjezynarodne interakcije

- 1.1.1 serbsku kulturu (spěw, reju, hudźbu, wuměłstwo, šport) prezentuja, abo
- 1.1.2 wo serbskeje kultury informuja abo
- 1.1.3 zhromadne projekty přihotuja.

1.2 Zakład za wobdźěłanje a schwalenje próstwy wo kulturnu wuměnu je schwaleny a přizwoleny hospodarski plan Domowiny přez Załožbu za Serbski lud. W dobrej nachwilneho hospodarjenja njeje wotpowědne artiklej 98 Sakskeje Wustawy delegowanje a kulturna wuměna móžna.

Přez zapodaće próstwy njenastanje zwjazowace prawo na zwolenje tuteje. Prawo skorženja so ze zapodaćom próstwy wuzamkne.

1.3 Prawo na spěchowanje jednotliwych naprawow njewobsteji. Podpěra přizwola so na zakładze přislušneho wotwažowanja prezidija Domowiny a we wobłuku k dispoziciji stejacych hospodarskich srědkow.

1.4 Jónu přizwolene podpěry njewjedu ani po přičinje ani po wysokosći k prawu na spěchowanje w slědowacych lětach.

## 2. Zapodar próstwy

2.1 Próstwu wo spěchowanje kulturneje wuměny smědža zapodać jednotliwcy a skupiny Domowiny, kotrež zamóža w dypku 1.1 mjenowane nadawki we wysokej kwalifici spjelnić

## 3. Předmjet spěchowanja

3.1 Spěchować móža so w ramiku kulturneje wuměny hłownje:

- a. Jězbne wudawki (maks.z 70%)
- b. Wuwzaćnje pak tež kóšty za nócłěh a zastaranje (z dnjowskeje pawšalu 13 Euro/wos.)

3.2 Cytkowne spěchowanje njesmě sumu 5.000 Euro přesahować.

3.3 Komunalne partnerstwa abo komercionalne wužitki su ze spěchowanja wuzamknjene. Tež dwójne spěchowanje přez Załožbu za serbski lud je wuzamknjene.

#### 4. **Wuměnenja za wobdźěłanje próstwy wo delegowanje**

Za wobdźěłanje próstwy wo spěchowanj u kulturneje wuměny dyrbja slědowace dypki spjelnjene być:

- a. Domowinskemu towarstwu ma předležec oficialne přeprašenje zarjadowarja.
- b. Wot próstwystajerja wupjelnjeny formular (hlej přiloža).
- c. Jednora a njeformelna próstwa próstwystajerja na adresu Domowiny.
- d. Wšě podložki pod dypkom 5.

Podložki měli so jako list abo e-mail najpozdzišo hač do 21.03. běžneho lěta w zarjedže Domowiny zapodać. Pisomna wotmołwa zarjada Domowiny služi při tym jako dopokaz zapodaća.

W padže, zo njehodži so próstwa hač do mjenowaneho datuma zapodać ma so znajmjenša 3 měsacy do zarjadowanja (wuwzačne postupowanje) pod samsnymi wuměnenjami zapodać.

#### 5. **Wopisanje kóštow přez próstwystajerja**

Ze zapodaćom próstwy ma próstwystajer tohorunja slědowace informacije podać:

- a. Krótke wopisanje próstwystajerja (maksimalnje 1 strona), z kotrymž ma wujasnić wo skutkowanju towarstwa, skupiny abo sebi jako jednotliwca.  
Wopisanje knježi Domowinje jako zakład posudka, hač je próstwystajer kmamy předležace přeprašenje spjelnić.
- b. Wopisowanje planowaneje kulturneje wuměny dalokož předleža hižo informacije.
- c. Wšě dochody kotrež steja w zwisku z kulturnej wuměnu kaž na př. honorary, swójske přinoški, dary, spěchowanske dary, dalše třeće srědki, swójske srědki a podobne.
- d. Wšě wočakujomne wudawki, kotrež nastanu přez kulturnu wuměnu, kaž n.př. jězbné wudawki, wudawki za nóclěh abo podobne.  
Tute wudawki dyrbja so w kóždym padže přez pisomny poskitk wotpowědnych poslužowarjow (firma, hotel, busowe poslužby atd.) wopodstatnić.  
W padže, zo přesahuja jednotliwe wočakujomne wudawki sumu 500 Euro, dyrbja so 3 poskitki wšelakich firmow próstwje připožić.
- e. Próstwystajer ma falowacu sumu wopisać, kotraž měła so přez zwolenje próstwy narunać.

#### 6. **Wobdźěłanje a přizwolenje próstwy**

Předleži w mjenowanych časowych dobach wotpowědna a kompletne próstwa (hlej dypk 4. a 5.), so tuta přez zarjad Domowiny pruwuje. Spjelnja wšě zapodate podložki wuměnenja tutych směrnícow, přepoda zarjad Domowiny podložki na prezidij k zwolenju. Prezidij Domowiny postaji w rjadnym wuradźowanju wo wysokosci podpěry a dalše formality kulturneje wuměny. Z wobjednanja próstwy njenastanje zwjazowace prawo na zwolenje.

W padže přizwolenja próstwy měło so to ze stron próstwystajerja jako wuznamjenjenje hódnoćić. Zarjad Domowiny informuje próstwystajerja bjezposřednje wo rozsudže prezidija.

## 7. **Nastup jězby a zapłaćenje wudawkow**

Próstwystajer nastupi jězbu a zapłaci trěbne wudawki najprjedy sam, jeli njeje so na druge wašnje zapłaćenja dojednato.

## 8. **Wotličenje wudawkow**

K wotwołanju přizwolenych srědkow ma próstwystajer jězbu najpozdzišo 30 dnjow po zakónčenju tuteje w zarjedže Domowiny wotličić. Njedodžerži so mjenowana doba, spadnje z tym přizwolenje awtomatisce.

Z wotličenjom ma so podać:

- a. jednora a njeformelna próstwa wo narunanju kóštow,
- b. originalne zličbowanki / kwitowanki nastupajo požadane spěchowane wudawki,
- c. originalne zličbowanki / kwitowanki nastupajo druge relewantne wudawki w zwisku z delegowanskej jězbu,
- d. dopokaz zapłaćenja zličbowankow / kwitowankow přez swójski kontowy zwisk (kopija wučaha)
- e. krótka rozprawa z informaciju kotraž měła wobsahować:
  - i. rozprawu wo jězbje a skutkowanju (někak poł, maksimalnje 1 strona)
  - ii. ličbu wobdžělnikow / lisćina z podpismami
  - iii. časowy plan
  - iv. programowy wobsah a wotpowědne fota (digitalnje přez mail)
  - v. přidatne informacije kaž na přikład medijowe wozjewjenja

Z wotwołanjom srědkow přizwoli próstwystajer, zo smě Domowina tute daty za swójske rozprawnistwo wužiwać.

# Formular za próstwu wo spěchowanju:

delegowanskeje jězby

kulturneje wuměny

datum zapodaća próstwy:

ćěleso Domowiny / čłon Domowiny

z mjenom: .....

prosy prezidij Domowiny wo podpěru při realizowanju:

(prošu wopisować w **separatnym njeformelnym lisće**:

1. kontaktne daty (eMail, tel. číslo, adresa a kontowy zwisk)
2. dospołne informacije (hlej č.5 "Směrnicy za delegowanje kulturnych skupin přez Domowinu – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t." abo "Směrnicy za spěchowanje kulturneje wuměny" přez Domowinu – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t.) )

## Financowanje

Wudawki za nadawk:

- |                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| 1. jězbne wudawki*:                      | € |
| 2. dalše wudawki za spjelnjenje nadawka: | € |

Dochody:

- |                                                  |   |
|--------------------------------------------------|---|
| 1. swójski podźěl towarstwa:                     | € |
| 2. priwatny swójski podźěl jednotliwca/přinošk:  | € |
| 3. třeće srědky (druhe załožby/pjenjedydawarjo): | € |
| 4. dalše dochody                                 | € |

**trěbne spěchowanje (diferenca) = € a próstwa wo narunanje tutych.**

\*zasadnje měli w kóždym padže 3 poskitki wšelakich firmow předležec, jeli přesahuje wotpowědny wudawk wjac hač 500 Euro.

### Próstwu prošu pósłać na:

Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z.t.  
Póstowe naměsto 2 / Postplatz 2  
02625 Budyšin / Bautzen  
Clemens Škoda  
clemens.skoda@sorben.com